



DOOR MAAYKE KLINKENBERG

Europese patiëntsamenvattingen ontvangen met NCPeH-NL

Niet elke patiënt die in Nederland in het ziekenhuis terechtkomt, spreekt vloeiend Nederlands. In dat geval is het voor zorgverleners soms lastig de relevante medische gegevens te achterhalen. Een complete en digitale patiëntsamenvatting met Nederlandse vertaling, kan dat probleem oplossen. Het betekent een belangrijke verbetering voor zorgverleners ten opzichte van nu. Dat kan in sommige situaties, bijvoorbeeld een opname in de acute zorg of een medicatie-allergie, van groot belang zijn. Het NCPeH-NL speelt in de verstrekking van deze samenvattingen een belangrijke rol.

In 2021 publiceerde Nictiz het rapport 'Waarom Europa?'. In navolging daarvan staat in de rubriek 'Daarom Europa!' in deze en komende edities van ICT&health een van de Europese projecten centraal. In deze editie: NCPeH-NL.

Rapport Waarom Europa:



NCPeH-NL staat voor het Nationaal Contactpunt voor e-Health Nederland. Zorgverleners kunnen er online patiëntsamenvattingen mee opvragen van burgers uit EU-landen die in Nederland zorg nodig hebben.

Nederland is met het NCPeH-NL aangesloten op het Europese netwerk voor het uitwisselen van gezondheidsgegevens: MyHealth@EU. Daarmee kun je als zorgverlener snel, efficiënt en vooral veilig patiëntgegevens opvragen, zowel in de oorspronkelijke taal als vertaald naar het Nederlands. In eerste instantie sluiten alleen ziekenhuizen aan op het NCPeH-NL. Later kunnen ook andere zorginstellingen volgen.

Patiëntsamenvatting met vertaling

De patiëntsamenvatting is een uitstekend hulpmiddel bij de communicatie tussen zorgverlener en patiënt. Ook als de patiënt geen Nederlands spreekt, kan hij er op vertrouwen dat de arts hiermee inzicht heeft in zijn belangrijkste medische gegevens.

Het helpt ook de zorgverlener bij het verlenen van de juiste zorg. Als een patiënt daar toestemming voor geeft, kan een Nederlandse zorgverle-

ner via het portaal van het NCPeH-NL beschikken over een actuele patiëntsamenvatting in de vorm van een pdf. Die wordt opgeleverd in twee versies: één in de oorspronkelijke taal en één met Nederlandse vertalingen.

Nictiz draagt zorg voor deze Nederlandse vertalingen. Zoals afgesproken met de andere Europese landen, bevat de samenvatting recente medische gegevens zoals klachten, aandoeningen en uitgevoerde verrichtingen. Maar bijvoorbeeld ook allergieën, medicatiegegevens, medische hulpmiddelen en vaccinaties.

Wat betreft de mogelijkheden voor zorgverleners in andere Europese landen om gegevens van een Nederlandse patiënt op te vragen: het duurt nog even voordat dit mogelijk is. ICTU, Nictiz en CIBG onderzoeken de mogelijkheden hiervoor. Overigens is Nederland actief betrokken bij de Europese ontwikkelingen. Op die manier kunnen we ervoor zorgen, dat de volgende stappen zo soepel mogelijk verlopen.

Nictiz, CIBG en ICTU

Nictiz, ICTU en CIBG (zie kadertje rechts) ontwikkelden het NCPeH-NL in opdracht van het Ministerie van VWS. Dit in nauwe samenwerking met het Erasmus MC, het MUMC+, het OLVG, het Spaarne Gasthuis, Saxenburgh en ZorgSaam.

Zodra een zorgorganisatie is aangesloten bij het NCPeH-NL en de werkprocessen hierop goed heeft ingericht, kunnen zorgverleners aan de slag met het opvragen van patiëntsamenvattingen. Zorgaanbieders Saxenburgh en Zorgsaam

hebben de portal van het NCPeH-NL inmiddels al in gebruik genomen. In de loop van dit jaar hoopt CIBG het aantal aansluitingen aanzienlijk uit te breiden, zodat meer Nederlandse ziekenhuizen informatie over Europese patiënten kunnen opvragen. ■

Meer informatie

Meer weten over het NCPeH-NL of het aansluiten hierop? Neem contact op met CIBG of kijk hier:



Meer weten over de vertaling of Europese ontwikkelingen? Neem contact op met Nictiz via internationaal@nictiz.nl.

Lees hier de blog van Nictiz expert Maayke Klinkenberg over NCPeH-NL:



CIBG en ICTU

Het **CIBG** staat voor Centraal Informatiepunt Beroepen Gezondheidszorg en is een uitvoeringsorganisatie van het ministerie van VWS. Het CIBG biedt burgers, professionals en organisaties transparante en betrouwbare data en informatie in zorg en welzijn.

ICTU is een onpartijdige advies- en projectenorganisatie binnen de overheid. De organisatie werkt aan een betere digitale overheid, vanuit de overtuiging dat ICT de overheid vooruithelpt bij maatschappelijke vraagstukken. ICTU helpt overheidsorganisaties met uiteenlopende uitdagingen rondom digitalisering.